



## **BOLETIN INFORMATIVO BIMENSUAL**

**ENERO, 2011**

### **DEL PRESIDENTE MENSAJE**

Estoy muy contento con la marcha de la asociación. Hemos tenido una muy buena respuesta por parte de los socios y simpatizantes de STANSW. Hubo una nutrida concurrencia a nuestra primera asamblea del 12 de noviembre de 2010. Los que concurren respondieron entusiastamente a las actividades propuestas y muchos se anotaron para trabajar en los diferentes equipos. Esta es, sin duda, la forma de que nuestra asociación pueda seguir adelante y que podamos cumplir con los objetivos que nos hemos propuesto. Tenemos cuatro socios nuevos que ya están integrándose a las distintas actividades.

También, hemos tenido muy buena respuesta a las actividades sociales organizadas por la asociación. Tuvimos el gusto de celebrar el fin del año escolar con una cena y en un ambiente relajado y muy alegre disfrutamos de la compañía de muchos colegas que asistieron y degustamos una rica comida típica de Perú. Hubo una colega que aprovechó la oportunidad para asociarse a STANSW.

También nos reunimos, el 28 de diciembre para despedir a las colegas que se fueron a España el 2 de enero a estudiar en la universidad de Salamanca. Llegue a todos mi más sincero agradecimiento por su colaboración y su confianza en nuestra asociación.

### **PERFIL**

Me llamo Cesare Popoli. Nací en Nápoles, Italia. Allí completé mis estudios escolares y cuando llegué a la



universidad estudié idiomas, especializándome en lengua y literatura española. Terminé mis estudios en esta especialización en 1985. Tres años después, en 1988, llegué a Australia. Aquí

me casé y formé mi familia. Enseño español e italiano y actualmente trabajo en OHS (Open High School), donde doy clases a distancia (por correspondencia) a alumnos de los años 11 y 12.

En agosto de 2007 usufructué una beca del gobierno español en conjunción con el Departamento de

Educación de NSW. Fui a España y asistí a un curso para extranjeros en la Universidad de Granada con enfoque especialmente en gramática y didáctica de la enseñanza del idioma español.

También trabajé como periodista en el programa radial de italiano de SBS, donde me ocupaba de procesar las noticias, presentarlas y hacer entrevistas a distintas personalidades. Aquella fue una época muy interesante, de la que guardo muy buenos recuerdos. Desde mi posición en la Comisión Directiva de STANSW espero servirles con mi mejor disposición.

### **ACTIVIDADES DE LOS PRÓXIMOS MESES**

Estamos en vacaciones y todos estamos disfrutando de un bien merecido descanso. Algunos socios están en el exterior y otros, que nos hemos quedado en Australia, tenemos diferentes actividades aprovechando el tiempo libre que tenemos disponible. Van a ser unos meses de pocas actividades pero desde ya les informamos que el primer taller del año será el viernes 25 de marzo, sobre 'El uso de 'software' en la clase de idiomas', presentado por el colega Roberto Morales-Duprat.

### **NOTICIAS SOCIALES**

#### ***Picnic***

Aprovechando las vacaciones queremos invitarlos a un picnic en Parsley Bay, Vaucluse el 23 de enero. Allí hay un parque arbolado muy bonito, junto a la playa. Será una muy buena oportunidad de socializar, en un ambiente natural, conocer a nuestras familias y disfrutar juntos de uno de los últimos días de vacaciones. Encontrarán más detalles próximamente en la página web [www.stansw.com](http://www.stansw.com)

#### ***Cumpleaños de diciembre***

Cintia Agosti, María Luz Escudero, Tania Figueroa, Irene Lenz, Javier Santos y Stella Suárez celebraron sus cumpleaños en diciembre. ¡Felicitaciones a todos!

#### ***Cumpleaños de enero***

Jennifer Freixas, Isabel García, Roberto Morales-Duprat, Marta Yalán y Constance Fitzgerald  
¡Felicitaciones y que lo celebren con mucha alegría!

#### ***Cumpleaños de febrero***

Flavia Arapi y Elizabeth Ayling celebran sus cumpleaños. ¡Felicitaciones!

***Nacimientos*** El 15 de noviembre nació Siena, nietita de nuestra socia Cristina Denis Pérez. ¡Felicitaciones Cristina y a los felices papás.

***Viajes*** La colega Eva Kadar está disfrutando en estas semanas de enero de un buen merecido descanso en el exterior.

Julio e Isabel Pena viajaron al exterior para celebrar con sus hijos el primer añito de su única nietita. También se encuentra en el extranjero el colega Cruz Correa

### **BIENVENIDA**

***A los nuevos socios*** que se han afiliado ultimamente: Cruz Correa, Sonia Jenner, Rafael Martín y Julio Elbio Pena.

## AGRADECIMIENTOS

- A todos los socios que asistieron a la reunión del 12 de noviembre y pusieron sus nombre para trabajar en los distintos proyectos presentados en dicha reunion; ya algunos de ellos están trabajando en los diferentes equipos. ¡ADELANTE!

- A las colegas Norma Kopti y Rosa Marta Montoya por sus reportes de las interesantes actividades realizadas en sus respectivos colegios que fueron publicados en nuestra página web, en la sección 'Nuestros alumnos' y 'Actividades' respectivamente.  
- También a Stella Suárez por haber compartido genosamente su programa de 'Extension' que se publicó en la página de 'Materiales didácticos'.  
- A Norma Kopti por los materiales que preparó para IB (International Baccalaureate). Material éste muy interesante ya que en muchos colegios privados se enseña este curso.  
- Y finalmente, a Cynthia Fernandez Roich por el artículo sobre la despedida a las becarias de ELTF del 28 de diciembre y también por ser muy buena fotógrafa. Su artículo está en la página web en 'Actividades'.

*Les recordamos que la página web está a la disposición de todos ustedes para publicar actividades, materiales, noticias etc.*

**DESPEDIDA** A Javier Santos Asensi que parte a fines de este mes para España. Javier llegó a Sídney en 2006. Ese mismo año organizó el primer encuentro



de profesores y de ahí surgió el movimiento que culminaría con la creación de STANSW en 2007. Su apoyo fue crucial en la formación y crecimiento de nuestra asociación. Los encuentros de profesores de español, el último fue el quinto, son ahora una fecha importante en el calendario

*En la foto, con su hijita Alma escolar y de todos los rincones del estado vienen colegas que, de otra forma no tendrían contacto con otros profesores de español debido al aislamiento y las distancias que los separan de otros centros. Hemos tenido el privilegio de contar con ponentes de la envergadura de Fernando Taberner, Virgilio Borobio y Belén Antuñedo, sólo para nombrar algunos. Es con mucha tristeza que le decimos ¡Adiós! deseándole a él y a su linda familia, muchísimo éxito y satisfacciones en su nueva destinación*

### *En el Instituto Cervantes...*

Este verano, se ofrece un curso de español para beginners. Este curso fue diseñado teniendo en cuenta las necesidades de los estudiantes que se presentarán al examen de HSC este año. Del 17 al 20 de enero tendrán la oportunidad de hacer un viaje virtual a España y podrán afirmar sus habilidades

comunicativas bajo la experta supervisión de profesores especializados en ELE.

Las inscripciones estarán abiertas hasta el **5 de enero**. ¡No se lo pierdan!

## FELICITACIONES

A las colegas Elizabeth Ayling, Anna Kowalick, Sonia Marañón, Janet Martínez, Tania Neale y Pierina Valeri que recibieron la beca ELTF (Endeavour Language Teachers Fellowship). Partieron para España el 2 de enero, donde estudiarán en la antigua y prestigiosa universidad de Salamanca.



Aquí vemos a las becarias en el

aeropuerto de Sídney el día de su partida. De izquierda a derecha: Sonia Marañón, Anna Kowalick, Tania Neale, Janet Martínez y Elizabeth Ayling, (ausente Pierina Valeri).

Les deseamos un muy buen viaje y que aprovechen al máximo esta fantástica oportunidad de mejorar el idioma, de estar inmersas en la cultura de un país de habla hispana, de estudiar diferentes técnicas de la enseñanza de ELE (Español como Lengua Extranjera) y de intercambiar ideas, materiales entre otras cosas, con colegas de España y por supuesto, también con los colegas de los otros estados de nuestro país

## RECONOCIMIENTOS:

- A **JOAN TRANTER**

¿La recuerdan? Ella fue la profesora que abrió nuestro II Encuentro de Profesores de Español en Ryde el año 2007, reconociendo el lugar como la tierra de sus antiguos habitantes, sus antepasados. También nos dio una interesante reseña de los distintos grupos de aborígenes que vivieron en diferentes áreas de NSW. Acabamos de recibir la noticia de que en el pasado mes de octubre le fue otorgado el 'UTS: HUMAN RIGHTS

AWARDS 2010' en reconocimiento a su labor a favor de los Derechos Humanos, en la categoría de **RECONCILIACIÓN**.

Reconocimiento éste, por su trabajo en promocionar el tópico de la reconciliación en UTS y en la comunidad en general.

Felicitaciones a esta extraordinaria mujer que,

a lo largo de su vida, ha trabajado incansablemente por el mejoramiento de la comunidad aborígen en general



y en especial promocionando el acceso de la misma a la educación, facilitando su integración a la vida universitaria.

Desde STANSW, aunque un poco tarde, felicitamos a Joan Trento por haber recibido este justo reconocimiento.

### **-A GABINA FUNEGRA**

La Prof. Funegra hizo una investigación sobre el estado de la lengua quechua en Huallanca, un pueblo minero a corta distancia de Lima, la capital de Perú.

Parte de su trabajo, consistió en entrevistar diferentes grupos e individuos que expusieron sus experiencias de cómo veían el uso del idioma quechua en su comunidad. Para documentar las diferentes perspecti-



vas de los entrevistados, hizo grabaciones en las cuales explora la actitud de los habitantes de Huallanca y de sus alrededores, de educadores y de autoridades educativas con respecto al uso del quechua. Es muy interesante oír estas entrevistas que nos dan una idea general de la actitud de los diferentes grupos sociales hacia el quechua. Desde la percepción de los padres que prefieren que sus hijos no lo hablen para así mejorar sus oportunidades en el campo social; como la de los mismos niños, quienes al ingresar a la escuela, dejan de hablarlo cuando sus compañeritos se burlan de ellos. Y lo más interesante, la posición de un maestro y del alcalde que reconocen que el gobierno debería proporcionar los medios para que este idioma se expanda y tenga el reconocimiento que se merece.

De regreso en Sídney y con la ayuda de un equipo de la universidad de Nueva Gales del Sur, Gabina revisó este material tan interesante y produjo una documental. Este documental le valió el reconocimiento del 5th Festival de Cine Latinoamericano de Sídney, que le otorgó el primer premio en la categoría de productores locales.

Gabina fue a Ginebra, en noviembre, invitada por las Naciones Unidas a presentar su investigación sobre la lengua quechua. ¡¡Nuestras más sinceras felicitaciones por tu éxito, Gabina!!

El documental que ganó el primer premio del Festival Latinoamericano puede verse en: [http://www.youtube.com/watch?v=86DHRgaMWy0&feature=player\\_embedded#%21](http://www.youtube.com/watch?v=86DHRgaMWy0&feature=player_embedded#%21),

### **ARTÍCULOS DE INTERÉS**

***Lenguas en peligro de desaparición*** 07/12/2010 UNYPRESS -La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) presentó la nueva edición del Atlas de las lenguas del mundo en peligro de desaparición con el objetivo de concientizar a los gobernantes y a la población en general sobre la necesidad de salvaguardar la

diversidad lingüística. El Atlas también tiene la intención de convertirse en un instrumento para darle seguimiento a las lenguas amenazadas y observar las tendencias de la variedad lingüística a nivel mundial.

En el libro figura una lista de 2.500 lenguas —que incluye 220 extintas en los últimos 60 años— en riesgo de desaparecer, con el grado de peligro así como el país o países donde se habla.

Con la nueva publicación, la UNESCO también presentó en línea una página interactiva de estadísticas del Atlas que contiene información actualizada sobre número de hablantes, políticas y proyectos relacionados y datos geográficos, entre otros aspectos.

De <http://www.elcastellano.org>

### **Las etapas en la adquisición de una lengua**

26/10/2010

#### ***Psicología y autoayuda***

Caroline Bowen es una especialista en patologías del habla y el lenguaje con un doctorado en lingüística clínica. Si bien ha escrito mucho acerca de la lingüística y el desarrollo del niño, aquí reportamos su artículo titulado “Indicadores del desarrollo de lenguaje receptivo y expresivo de desarrollo”.

La Dra. Bowen divide el desarrollo temprano del lenguaje en dos categorías. Ellas son el lenguaje receptivo y lenguaje expresivo. El lenguaje receptivo abarca escuchar y aprender a entender el lenguaje. El expresivo cubre aprender a hablar y a utilizar el lenguaje para comunicarse.

#### ***Etapas del lenguaje receptivo***

En menos de tres meses de edad, un bebé puede reconocer una voz familiar. Esto puede ser relajante y reconfortante para ellos. Entre los cuatro y los seis meses aprenden la palabra ‘no’ y se divierten con las cosas que hacen ruidos. A medida que el niño crece, su comprensión aumenta mucho. Aprende sobre los juegos simples; a continuación, al año puede señalar las cosas que quiere.

A los dos años puede entender más de una orden en una oración. A medida que pasan los años, aumenta la complejidad de la comprensión.

#### ***Etapas del lenguaje expresivo***

Cuando un bebé pequeño comienza a reconocer los diferentes sonidos, también emite sonidos diferentes para diferentes movimientos. Luego viene la etapa del balbuceo y de los experimentos del bebé con su voz.

En unos meses, el balbuceo se vuelve más coherente, las vocales y las sílabas remplazan la mayor parte del balbuceo. Entre uno y dos años de edad, el bebé puede formar oraciones simples.

A los tres años, su vocabulario aumenta a pasos agigantados. Es más fácil para los demás poder comprender su discurso. Entre cuatro y cinco años de edad, comienza a adquirir fluidez en su discurso.

De <http://www.elcastellano.org>

### ***El Premio Cervantes 2010***

“Quiero ver este premio como un reconocimiento a que he dado casi toda mi vida a escribir”

## Ana María Matute, feliz tras ganar el Premio Cervantes 2010

CARLES GELI - Barcelona - 24/11/2010



La escritora Ana María Matute.- JOAN SÁNCHEZ

Definitivamente, Ana María Matute (Barcelona, 1925) es, como su narrativa, mágica: no envejece. Por eso, cuando hoy narra aspectos de su vida [tras obtener el premio Cervantes](#), modulaba la voz buscando otras voces, dibujaba figuras con sus manos huesudas, hacía una variedad de gestos "Es que es lo que ha hecho siempre, desde pequeña, cuando lee cuentos en voz alta", aclaraban los que la conocen bien. Una narradora innata, eterna, pues.

Por lo dicho hoy en Barcelona, parece que esa coherencia vital también ha sido literaria en la que, tras María Zambrano y Mari Luz Morales, es ya la tercera mujer en obtener el máximo galardón de las letras castellanas. "Desde mi primer cuento he querido comunicar lo mismo, la misma sensación de desánimo y pérdida; vivir es perder cosas, también", afirma quien aún sigue escribiendo, si bien nunca sabe "cuándo saldrá; nunca se sabe lo que puede durar un libro; es un misterio; la vida también es mágica y esto de escribir también".

Muy atrás ha quedado hoy esa crítica literaria condescendiente que no supo encajar sus libros, a caballo entre el realismo social y esos mundos infantiles y mágicos que siempre han impregnado la obra de Matute. "Y qué quiere: no tenían ni idea de lo que decían, España estaba tan cerrada al mundo... No sabían nada de nada y te juzgaban con unos cánones fijos, estrechos, trillados, estúpidos y con un muchito de mala leche".

Pero hoy Matute está "enormemente feliz". "Quiero ver este premio como un reconocimiento a que he dado casi toda mi vida a esto que es escribir; el reconocimiento literario, si acaso, lo han de dar los lectores, si es que les he abierto o cerrado una puerta con mis libros".

Como hacía cuando tenía cinco años debajo de la cama o encerrada dentro de un armario, Matute continúa leyendo como una posesa: "Más de media vida larga de mi vida me la he pasado leyendo; es importantísimo; por eso pude escribir *Pequeño teatro* con 17 años [pero se publicó en 1954]: esos sentimientos los conocía porque los había leído en Dickens y Dostoievski". Los escritores rusos "son lo

máximo". "Mi amor por los cuentos es culpa de Chéjov, cuyos relatos me parecen mejor que su teatro". Devoradora ahora de una novela negra que ha redescubierto ("Denis Lehane y Michael Connelly) me encantan, me cae la baba; lástima que no tenga yo capacidad para ese género: ¡ahí cabe todo!"), sigue pensando que su mejor obra es '*Olvidado Rey Gudú*'.

[http://www.elpais.com/articulo/cultura/Quiero/ver/premio/reconocimiento/he/dado/toda/vida/escribir/elpepucul/20101124elpepucul\\_6/Tes](http://www.elpais.com/articulo/cultura/Quiero/ver/premio/reconocimiento/he/dado/toda/vida/escribir/elpepucul/20101124elpepucul_6/Tes)

\*\*\*\*\*

## Silvia Damiano

Originaria de Buenos Aires, Argentina, Silvia Damiano es una oradora muy respetada y solicitada, en los temas de la Inteligencia Emocional,

Neuroleadership y participación. Su clientela incluye una variedad de industrias, como las finanzas, farmacéutica, salud y servicios profesionales, entre otros. Ha trabajado con Orange, Movistar, Elizabeth Arden, CSC, Bayer, Westpac Banking, 'Tasmanian Skills Institute', Energex, Caltex, Instituto de Contadores Públicos, Apaca, Nissan, Departamento de Vivienda y muchos más. Es experta en el diseño e implementación de estrategias de aprendizaje organizacional, Silvia encabezó el 'Aprendizaje y Desarrollo de funciones' de Ernst & Young Chile y Westpac Banking. En 2006, Silvia recibió el Premio a la 'Excelencia de aprendizaje y desarrollo' al mejor proyecto por AITD (Instituto Australiano de Capacitación y Desarrollo).



Por más información, visite: [www.aboutmybrain.com](http://www.aboutmybrain.com) & [www.brainartexhibition.com](http://www.brainartexhibition.com)

## PRÓXIMA REUNIÓN DE STANSW

**Asamblea ordinaria de febrero** – Tendremos nuestra próxima asamblea el viernes 25 de febrero a las 17:30 en el Instituto Cervantes. Tendremos oportunidad de oír el reporte de las becarias de ELTF a su regreso de España. También tendremos la visita de Silvia Damiano, que ha accedido gentilmente a presentar el tema 'Como manejar el estrés'.

¡Anótenlo ya en su calendario!

**¡¡LOS ESPERAMOS!!**